



“Ai không gác thập giá mình mà đi theo tôi, thì không thể làm môn đệ tôi được”. (LC 14, 27)



**TRUNG TÂM MỤC VỤ ĐÔNG NAM Á
Southeast Asian Vicariate
GIÁO XỨ ĐỨC MẸ LA VANG
Our Lady of Lavang Parish**

5404 NE Alameda Drive
Portland, Oregon 97213
www.gxlavangoregon.com

Tel. 503-249-5892 Fax: 503-249-1776
Khẩn Cấp - Xức Dầu: 971-506-6019

**Phục Vụ Dân Chúa
Các Linh Mục:**

Đại Diện Đức Giám Mục & Chánh Xứ:

Giacôbê Phạm Văn Ninh

Phó Xứ: Giuse Vũ Hải Đăng, SDD

Giuse Nguyễn Đức Hậu

Tạm Trú: Giuse Vũ Hoàng Phúc CSsR

**Các Nữ Tu Dòng Mến Thánh Giá Đalat,
Miền Portland, Oregon**

Sơ Bề Trên Agatha Trần Thị Thúy Hằng

Hội Đồng Giáo Xứ:

Ông Chủ Tịch Hội Đồng Giáo Xứ

Phạm Hoàng Ân & các Thành Viên

Chương Trình Mục Vụ

Thánh Lễ Chúa Nhật:

5:30pm Thứ Bảy: C.T. Giáo Lý Đức Tin

6:00pm Chiều Thứ Bảy Lễ 1

7:00am Lễ 2

9:00am Lễ 3

11:00am Lễ 4

1:15pm Lễ 5 Thiếu nhi 1 (Nhà Thờ)

Lễ 6 Thiếu Nhi 2 (Nhà Nguyễn)

1:30pm Lễ 7 (St Anthony - Tigard)

2:30pm Lễ 8 Lễ Lào (Nhà Nguyễn)

5:00pm Lễ 9 Andrew.Dũng-Lạc

Lễ các hội đoàn: 9g00 am Nhà Thờ Lớn

Ngày Thường:

7:30 am: Thánh Lễ

5:30 pm: Đọc kinh

6:00 pm: Thánh Lễ

Chầu Thánh Thể ngày Thứ Sáu:

12:00 pm: Thánh Lễ, Chầu.

5:30 pm: Chầu chung

Giải Tội:

Thứ Sáu: 5:15-6:00pm

Thứ Bảy: 5:15-6:00pm

Rửa Tội:

6:00 pm: Thứ Bảy Đầu Tháng

(Ghi danh trước 3 tuần)

Hôn Phối:

(Ghi danh trước 6 tháng)

Trường Giáo Lý & Việt Ngữ

Chúa Nhật: 9:00am - 2:00pm

**Thông Điệp Thiên Chúa là Tình Yêu
Đức Giáo Hoàng Biển Đức XVI**

Ủy ban Giáo lý Đức tin - VP Thư ký HĐGMVN soạn dịch

***** (Tiếp Theo) *****

PHẦN THỨ HAI

CARITAS TÌNH YÊU (BÁC ÁI) HOẠT ĐỘNG BÁC ÁI CỦA HỘI THÁNH NHƯ LÀ MỘT "CỘNG ĐOÀN CỦA TÌNH YÊU"



Hoạt động bác ái của Hội Thánh như cách thể hiện tình yêu mang đặc tính Chúa Ba Ngôi

19) Thánh Augustinô viết : "Nếu anh thấy tình yêu, anh thấy Ba Ngôi cực thánh" [11]. Trong những suy tư trên đây, chúng ta đã hướng cái nhìn của chúng ta vào cạnh sườn được khai mở của Đức Giêsu, nhìn vào Đấng "họ đã đâm thấu" (x. Ga 19,37 ; Dcr 12,10) và qua đó chúng ta có thể nhận ra kế hoạch của Chúa Cha, Đấng vì yêu (x. Ga 3,16) đã sai Con yêu dấu của mình đi vào trần gian, để cứu độ nhân loại. Trong cái chết trên thập tự, như thánh sử Gioan nhấn mạnh, Đức Giêsu đã "trao ban thần khí" (x. Ga 19,30) - khởi đầu cho quà tặng là Chúa Thánh Thần mà Người sẽ ban sau khi Phục Sinh (x. Ga 20,22). Như thế lời hứa về "những dòng nước hằng sống" được ứng nghiệm, những dòng nước nhờ việc tuôn đổ Thánh Thần sẽ tuôn chảy từ nội tâm của các tín hữu (x. Ga 7,38-39). Chúa Thánh Thần là sức mạnh bên trong làm hòa nhịp trái tim của họ với trái tim của Đức Kitô và thúc đẩy họ yêu thương anh em mình như chính Đức Kitô đã yêu họ, khi Người cúi xuống để rửa chân cho các môn đệ (x. Ga 13,1-13) và đặc biệt khi Người hiến dâng mạng sống của mình cho tất cả (x. Ga 13,1 ; 15,1a).

Thánh Thần cũng là một sức mạnh chuyển đổi trái tim Cộng đoàn Giáo Hội, để Cộng đoàn trở thành chứng nhân cho tình yêu của Chúa Cha, Đấng muốn làm cho nhân loại trở thành một gia đình duy nhất trong Con của Người. Mọi hoạt động của Hội Thánh đều là sự biểu lộ một tình yêu muốn tìm sự thiện toàn vẹn cho con người : Hội Thánh nỗ lực Phúc Âm hoá con người qua lời và các bí tích - một công việc thường rất anh hùng khi thực hiện trong lịch sử - và tìm cách phát triển con người trong những lĩnh vực khác nhau của cuộc sống và sinh hoạt nhân văn. Như thế tình yêu trở thành việc phục vụ mà Hội Thánh thực hiện để luôn đáp ứng với những đau khổ và nhu cầu kể cả những nhu cầu vật chất của con người. Chính trên bình diện này, trên việc phục vụ tình yêu mà tôi muốn dừng lại trong phần hai của Thông điệp.

(Còn Tiếp)

Ý LỄ TRONG TUẦN

Thứ Sáu 7/9 Maria, Phêrô, Antôn & Tôma Trần Hữu Lộc

Tạ ơn Phạm Viêm, 1 người

Thứ Bảy 8/9 CÁC ÂN NHÂN GIÁO XỨ SỐNG HAY ĐÃ MẤT

Phêrô & Tôma Gia đình
Tạ ơn Kathy Nguyễn, Nho N Đố
Tạ ơn & CLH G.Đ Khấn Quyên

Chúa Nhật 9/9 TOÀN THỂ DÂN CHÚA GIÁO XỨ

Martinô Thăng Hà
Giuse Nguyễn V Khoan, Nguyễn Lai
Maria Thuy Hoang, Nguyễn V Tường
Maria Lục + Huy Do,
Maria Mary Nguyen, Các con cháu

Chúa Nhật (tt) Antôn

Phanxicô Xaviê

Têrêsa & Phaolô

Tiên Nhân

Mồ côi & Tiên nhân

Thứ Hai 10/9 Anna & Phaolô

Thứ Ba 11/9 Tạ ơn

Bình An

Thứ Tư 12/9 Mồ côi

Thứ Năm 13/9 Mồ côi & Bình An

Thứ sáu 14/9 Catarina & Phêrô

Tiên Nhân, Mồ Côi

Hội CBMCG

Phạm Viêm

G.Đ Châu Tích

Nguyễn Văn Khoan

G.Đ Hạnh - Nhiên

Tuấn Khôi

Thu Hoang

GD Vũ Văn Bình

Trinh Nguyễn

Tuyết Trần

1 Người

1 người

Thông Báo

XIN TIỀN GIỎ LẦN II: Tuần này có xin tiền lần thứ hai cho quỹ điều hành của giáo xứ.

TRƯỜNG GIÁO LÝ & VIỆT NGŨ: Khai Giảng Niên Khóa 2007-2008: Ngày 16 tháng 9, năm 2007

Chương Trình Dành Riêng cho ngày Khai Giảng:

9:00 AM - 10:15 AM: Thánh Lễ Khai Giảng tại khán đài (Nếu trời mưa sẽ có 2 Thánh Lễ tạ ơn & nhà thờ lớn)

10:30 AM - 11:15 AM: Học Việt Ngữ

11:20 AM - 12:05 PM: Học Giáo Lý

12:05 PM: Ra Về - Đoàn Thiếu Nhi Thánh Thể sẽ sinh hoạt lúc 12:30PM - 2:30PM

Qui Định Đồng Phục: Năm nay trường GL/VN La Vang sẽ chấp hành quy định đồng phục gồm khăn quàng có phù hiệu của trường (miễn phí cho học sinh mới và \$5.00 cho học sinh cũ nếu mua lại), áo trắng và quần đậm màu (tự túc). Vì sự an toàn và lợi ích chung của hơn 900 em học sinh, xin quý phụ huynh lưu ý và giúp các em tuân theo quy định này bắt đầu từ ngày khai giảng. Xin xem bản nội quy nhà trường để biết rõ hơn về quy định này

Cần Thiện nguyện viên: Cha Chánh Xứ, Ban Chấp Hành, và Ban Điều Hành Trường GLVN La Vang tha thiết mời gọi quý giáo dân có kinh nghiệm giảng dạy và tinh thần yêu trẻ hãy tham gia vào đội ngũ giáo viên của trường. Vì tương lai Đức Tin và truyền thông văn hóa Việt Nam của con em trong ta, xin kính mời toàn thể quý vị.



TẾT TRUNG THU: Như mọi năm Đoàn TNTT Thánh Tâm và nhóm Tinh Thần Mầm Non sẽ tổ chức Tết Trung Thu cho các em học sinh vào Chúa Nhật 23 tháng 9. Các em sẽ bán Bánh Trung Thu để gây quỹ giúp cho việc tổ chức Tết Trung Thu. Xin quý vị ân nhân quảng đại ủng hộ mua bánh Trung Thu sau các Thánh Lễ Chúa Nhật.

LỚP GIÁO LÝ TÂN TÔNG: Sẽ được tổ chức vào ngày 30 tháng 9, 2007 từ 9:00AM - 11:00AM. Những ai muốn tham dự lớp này, xin tới ghi danh và nộp đơn tại VPGX sau các Thánh Lễ Chúa Nhật.

ĐOÀN THIẾU NHI THÁNH THỂ: Tất cả đoàn sinh mới và cũ đều phải ghi danh lại mỗi năm. Xin ghi danh vào mỗi Chúa Nhật sau thánh lễ 9 giờ và 11 giờ tại Phòng Huynh Trưởng (Dưới basement-B4) Ghi danh bắt đầu từ ngày 19/8 cho đến ngày 30/9. Muốn in đơn ghi danh xin vào <http://www.tnttportland.org>. Cần biết thêm chi tiết và ghi danh xin liên lạc Vân Lê: (503) 764-7555.

GIÁO XỨ GHI NHỚ

Tháng 9

8/9/1987	Nguyen Thanh Hai
29/9/1987	Nguyen Lai Thi
3/9/1989	Cao Tuat
25/9/1989	Lê Thi Hong
25/9/1993	Trần Văn Tư
10/9/1995	Hoàng Dang Nguyen
18/9/1997	Phạm Mạnh Thanh
20/9/1997	Vũ Văn Trường
19/9/1999	Võ Thị Xương
14/9/1999	Ka Ying Her
25/9/2000	Mart Phạm Văn Quý
16/9/2001	M Đỗ Thị Ngọc Dung
30/9/2002	Maria Lê Thị Vê
20/9/2003	M Nguyễn Thị Lan
24/9/2003	Giuse Hoàng Bảo
24/9/2004	Anna Động Thị Tọa
9/2006	Anna Nguyễn Thị Nghiêm

BÁO CÁO TÀI CHÁNH:

Tuần Lễ Xin Giỏ Thùng Tiền Đai Đức Mẹ - Giuse Nguyệt Liễm Tổng Cộng

27/8 - 2/9 \$4,095.88 \$442.00 \$860.00 **\$5,397.88**

Ước tính chi hằng tuần: **\$8,500. Xin chân thành cảm ơn sự ủng hộ của quý vị.**

Bài hát Chúa Nhật 23 Thường Niên Năm C

Nhập Lễ: Tôi chỉ ước trông (CĐCH tr. 177)

ĐC: Thánh Vịnh 89

Dâng Lễ: Dâng (CĐCH tr. 192)

Hiệp Lễ: Chúa Là Chân Thiện Mỹ (CĐCH tr. 330)

Theo Chúa (CĐCH tr. 381)

Kết Lễ: Mẹ Từ Bi (CĐCH tr. 455)

Thánh Vịnh 89

Thái Nguyên



1. Thực ngàn năm ở trước thiên nhan, tựa hồ
2. Cuộc đời qua tựa giấc chiêm bao, tựa hồ
3. Nguyện xin Chúa Ngài hãy ban cho được đầy



như một ngày đã khuất, như một đêm thức giấc cảm
như cỏ đồng xanh thắm, khi chiều tan lá úa tàn
no ăn tình của Chúa, để niềm vui thắm mãi đời



canh. Chúa khiến con người trở về bụi đất
khô. Chúa ơi xin Ngài trở lại và xốt
con. Chúa thương ban ăn - sủng Ngài và điểm



thôi : "Hãy trở về gốc hỡi người".
thương chở còn để tới bao giờ.
tô sự nghiệp mà chúng con làm.



ĐK. Thân lạy Chúa, Ngài là chỗ dung thân muôn đời. Ngài là



ánh sáng soi rọi ngôi, từ đời này cho tới đời kia.

Theo Chúa

Cầm hững MC 2,14

Thành Tâm



1. Đây Chúa hỡi con nguyện xin yêu Chúa chẳng
2. Đây Chúa hỡi sao Ngài không lên tiếng cho
3. Đây Chúa hỡi tâm hồn con thao thức suốt
4. Đây Chúa hỡi xin Ngài thương ban phúc cho



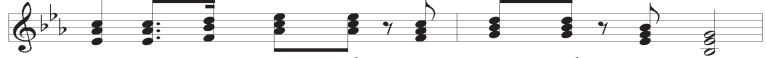
1. khi ngồi. Dù gian truân con nguyện xin theo Chúa suốt
2. con vui. Ngài im hơi cho hồn con lo lắng âu
3. canh thâu. Chờ mong sao như dân nai khao khát nước
4. con luôn. Dù ra sao không bội ơn Thiên Chúa ban



1. đường đời. Dù có lúc tâm hồn con xao xuyến cay
2. sấu nhiều. Đây Chúa hỡi sao Ngài yêu con đến như
3. nguồn trào. Đây Chúa hỡi xin Ngài thương mau đến thăm
4. đầy tràn. Dù thất tin nhưng bên tâm tin Chúa luôn



1. dâng nhiều. Thì trung kiên con nguyện xin theo Chúa không rời.
2. thế ư? Đành hy sinh nên thần lương nuôi sống muôn người.
3. viếng con. Vì con đây đang hoài mong Chúa đến thăm hồn.
4. thú tha. Tình Cha thương ối tình thương không bến không bờ.



Con xin theo Chúa đến giây phút cuối cuộc đời



Để đáp ân tình Ngài thương ban cho từ lâu. Con xin tha thiết thốt lên



một lần nữa là con quyết luôn theo Ngài.

Tôi Chỉ Ước Trông

Hoàng Khánh



Đk. Tôi chỉ ước trông một điều. Đêm ngày tôi khẩn
ước trông một điều



xin. Là cho tôi được vui sống, Trong nhà Chúa trọn đời.



1. Gia - vê là ánh sáng và là nguồn ơn cứu thoát tôi,
2. Cho quân thù xông tới từng vạt người vẫy kìn quanh tôi,
3. Tai nghe lời Chúa nói là mạch nguồn nuôi dưỡng tâm tôi,
4. Dương gian đầy tăm tối, đường về trời gai góc xa xôi,



1. Ngài là thành lũy che chở tôi, tôi còn phải sợ ai.
2. Tựa vào nguồn sức thiêng của Chúa, tôi nào có sợ chi?
3. Tình Ngài tựa sức thiêng hùng vĩ, tôi nào có sợ chi?
4. Ngài là nguồn ánh thiêng chỉ lối, tôi nào có sợ chi?

Chúa Là Chân Thiện Mỹ

Nguyễn Kha



1. Chúa là Chân Thiện Mỹ, là chân lý, là tình yêu, là ánh
2. Nẻo đường trên trần thế nhiều gai chông, hỗn bơ vơ, đường muôn



1. sáng. Chúa là đường, là sự thật, là sự sống vinh quang. Chúa
2. hương. Ngược nhìn về trời mịt mù, mà nhiều nỗi truân chuyên. Hỡi



1. là Chân Thiện Mỹ, là chân lý, là tình yêu, là ánh
2. nguồn Chân Thiện Mỹ, xin lối kéo hồn siêu thăng về tuyệt



1. sáng. Cho con luôn hiện ngang, hiến thân đừng từ nan.
2. đối. Tiến bước qua chông gai, vững tin vào ngày mai.



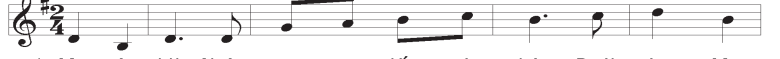
Có Chúa trong cuộc đời. Nổi sướng vui tuyệt vời.



Quyết bước theo tình Người. Ôi Đáng cứu độ tôi.

Mẹ Từ Bi

Minh Trần



1. Mẹ từ bi! Ngày nay con đến nép thân Dưới áo Mẹ
2. Ôi Mẹ ôi! đời con bao năm tháng qua Kiếp sống phong
3. Con cầu xin Mẹ ban muôn ân xuống cho Non nước đồng



1. lành che khuất bao u buồn nơi khóc than. Đời con đang sống giữa
2. trần đầy đó bao lần tình Mẹ vắng xa. Rồi con yếu đuối ngã
3. bèo con sống an vui tự do ấm no. Tình Mẹ gieo rắc khắp



1. ba đào trăm nguy biến, Xin Mẹ dắt diu con qua khỏi nơi nguy nan.
2. trên đường gai dương thế, Xin Mẹ dắt diu con vui bước đi theo Mẹ.
3. trên Việt Nam yêu dấu, Muốn người dân Việt cùng yêu mến nhau trong Mẹ.



Ôi Ma - ri - a! Ôi Mẹ từ bi lân tuất không sợ ba thù con nép dưới



áo Mẹ từ nhân. Mẹ coi con khỏi chước ba thù đang khuấy



khuyết. Đưa về thiên đàng cùng Mẹ hưởng phúc thanh nhân.

VĂN PHÒNG LUẬT SƯ
Kyle B. Dukelow, P.C
Sonny Do - Phụ Tá Luật Sư
 6007 NE Stanton & Sandy, Portland, OR 97213
(503) 288-1992 (24/24)
 1-800-378-2842
 Tài nạn xe cộ, DUII, Di Chúc, Trộm Cắp
Tham khảo miễn phí.

GreenBurg Dental
 9370 SW Greenburg Rd. #603, Tigard. 97223
 (góc đường Greenburg & Hall - trong Washington Bld)
503-452-4487
 Bớt 15% cho bệnh nhân mới
 Nhận tất cả bảo hiểm và ODS/OHP- CAPITOL
 Giờ làm việc: thứ Hai, thứ Ba, thứ Năm: 8am - 5pm; thứ Bảy: 8am - 1pm
 Bác Sĩ Nha Khoa Linh Trần, DMD
 Văn Trần, RHD

Oregon First **Thành Nguyễn**
Broker - Loan Officer
 Licence Oregon - Washington
 Chuyên đảm trách mọi dịch vụ
 liên quan đến địa ốc ở Tiểu Bang
 Oregon và Washington.
 Cell: **503-819-1081**
 Office: **503-258-1101**

Roseway Family Dental
 7346 NE Sandy Blvd, Portland, OR 97213
(503) 287-7899
 * Phòng mới trang bị tất cả bằng hệ thống Computer
 * Nhận tất cả bảo hiểm và ODS/OHP- CAPITOL
 * Special Co-pay discount cho cả gia đình.
 * Gift Certificate khi giới thiệu bệnh nhân mới.
 Tận Tâm - Nhẹ Nhàng - Kỹ Lượng
 Nữ Bác Sĩ Nha Khoa
Trần Phương Lan, DMD
 (Đối diện Phố Hùng Fremont)

SANDY CHIROPRACTIC
TẠI NẠN XE CỘ, LAO ĐỘNG
 4838 N.E. SANDY Blvd. #210
 PORTLAND, OR 97213
XIN GỌI THUY LINH
 Phone: **(503) 288-6079**
 đối diện Tiệm Vàng Vạn Tín

2518 NE 82nd
503 262 8816

PHỞ OREGON RESTAURANT

6236 NE Sandy Blvd
503-281-2990

Business Hours:
Monday Thru Sunday
9:00AM To 9:00PM

Văn Phòng Luật Sư
THOMAS W. NAWALANY
 LIEM BUI & TRUNG BUI
 6533 N.E Sandy Blvd, Portland, OR 97213
 Bên cạnh Quê Hương Video &
 Thanh Thảo Market
 Bồi thường thương tích cá nhân, Tai Nạn Xe Cộ
(503) 287-2266 (24/24)
THAM KHẢO MIỄN PHÍ

1919 SE 82nd Ave Portland 503-788-5244

3404 SE Hawthorne Hawthorne & 34th 503-230-1474

1012 NW Glisan & 10th Downtown 503-248-2172

Ăn Ngon Sạch Đẽ

Xông Đàng mời Khách Quý

Phở Văn

www.phovanrestaurant.com
Phở Văn Beaverton
11651 SW-Beaverton Town Square
503-627-0822

Chợ Thanh Thảo
 6517 NE Sandy Blvd
 Portland, OR 97213
(503)-284-4129

Bán đầy đủ các thực phẩm Á-Đông
 Luôn bán Hèo Quay, Vịt Quay,
 Chè nóng đủ loại và đồ ăn làm sẵn.
 Nhận nấu ăn cho Tiệc Tùng.

Giờ mở cửa:
7 Ngày từ 9:00am-7:30pm

Kính Mời

Kim Cường
Auto Body & Paint
 7736 ne Halsey portland, oregon Tel. **503-254-2406 (24/24)**
 Thành thật cảm ơn quý vị đã ủng hộ KC 15 năm qua
 Để bảo đảm cho việc sửa xe được an toàn và hoàn hảo, KC năm 2003 đã được tu bổ
 tất cả dụng cụ sửa xe rất cần thiết cho mọi loại xe sau khi dụng, chỉ có một không hai của
 người Việt tại vùng Tây Bắc Hoa Kỳ.
 * Với phòng sơn tối tân có computer điều hòa không khí và nhiệt độ, computer để
 làm trệt mẩu và chính xác.
 * Năm dàn kéo sườn với dàn đo sườn khi bị dụng cong. Computer alignment.
 Dàn tháo thay vỏ xe và cân bằng khỏi bị rung tay lái tân tiến nhất hiện nay của
 nghề sửa xe.
 * Được giảm 50% off hoặc free deductible. Xin tham khảo sau khi bị dụng xe.
 * Có trên 80 chiếc xe để cho mượn miễn phí. "nếu không có bảo hiểm."
 * Hãy đến một lần, hoặc thêm một lần để được thấy "an toàn trước khi quyết"

VĂN PHÒNG NHA KHOA
PACIFIC DENTAL CARE, P.C.
 1102 NE 82nd Ave. PORTLAND
 (Đối diện Chợ Saigon) - **(503) 408-8927**
 Nha Khoa Gia Đình - Nha Khoa Thẩm Mỹ
 Niềng răng (Braces) - Invisalign
 BS Nha Khoa:
Christine Vương Bích Ngọc, DDS
Peter Vũ Văn Giang, DMD
Loan Trần, DMD
Whitney Kang, DDS
Lộc Vu, DDS

regon
 Bus: (503)254-0100
 Fax: (503)252-6366
 Cell: **(503)341-6937**
 Chuyên lo mọi thủ tục liên
 quan đến địa ốc.
 Chuyên nghiệp
 Tận tâm, kín đáo
DŨNG NGUYỄN
 Broker

Phở Thiên
VIETNAMESE CUISINE
FOOD TO GO
10041 NE GLISAN ST,
 PORTLAND, OR. 97220
PHONE: 503-256-0217
FAX: 503-257-0592

Chuyên viên
mua bán và
tài trợ địa ốc

Cell: 503-475-4759
 Xin được phép giúp quý vị
 mọi thủ tục từ vay mượn
 tiền nhà bank đến mua bán
 nhà cửa, đất đai, cơ sở
 thương mại.

Tuan Trương
 Loan Officer
 Realtor

TRAN
Pharmacy

GIỜ MỞ CỬA:
 T. Hai-Sáu: 10:00am-6:00pm
 Portland, OR 97213 T. Năm: 11:00am-5:00pm
 Ph: 971-244-1100 T. Bảy: 10:00am-2:00pm
 Chủ-Nhật/Ngày Lễ: Nghỉ

Brandon Đăng Phan
ERA
 Freeman & Associates, Realtors
 Mobile: **(503) 780-2793**
 Office: **(503) 256-0220**
 brandon.phan@era.com
 Licensed in Oregon &
 Washington
 Broker
 Tận Tâm - Tín Cẩn - Nhanh Gọn
 Giúp quý vị tiết kiệm tối đa

Văn Phòng Luật Sư Trần Hữu Thành
 Xin dâng 10% lợi nhuận cho Giáo Xứ

Portland Office
 8040 NE Sandy Blvd - Ste 202
 Portland, OR. 97213
 tel: **(503)282-6655**
www.thtranlaw.com

BỒI THƯỜNG TÀI NẠN CÁ NHÂN
DỊCH VỤ ĐI TRÚ
 Luật sư hữu thế tại Washington và Oregon
 Trên 14 Năm Phục Vụ Quý Vị Đồng Hương

Prudential
 Northwest Properties
Bosco Điện Đặng
 Cell: **(503) 888-5212**
 Van. **(360) 891-1087**
 Nhân viên địa ốc
 vùng Vancouver, WA và
 Portland, OR
 Broker &
 Commercial Specialist
 Uy tín, Tận tâm, Kín đáo

POWELL
CHIROPRACTIC
CLINIC
 Tai Nạn Xe Cộ - Lao Động
8001 SE Powell Blvd # H
Portland, OR 97206
503-772-3174
 (Cạnh Chợ Food 4 Less)